

Before connecting, operating or adjusting this product, please read the instructions completely.
Please keep this manual for future reference.

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lisez attentivement tout ce mode d'emploi.
Conservez ce manuel.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch.
Diese Anleitung bitte aufbewahren.

Antes de conectar, operar o ajustar este producto, sírvase leer estas instrucciones completamente.
Guarde este manual.

Antes de ligar, utilizar ou regular este produto, leia com cuidado estas instruções até ao fim.
Guarde o manual para consultas futuras.

Prima di collegare, far funzionare o regolare l'apparecchio, leggere completamente queste istruzioni.
Conservare questo manuale.

E

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Web Site : <http://panasonic.net>

(En) (Fr) (Ge) (Sp) (Pr) (It) (Du) (Po) (Cz) (Hu) (Ru) (Cn) (Co) (Ko)

RQT8819-E
M0606TK0

Operating Instructions/Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Instrucciones de funcionamiento
Manual de instruções
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Instrukcja obsługi
Návod k obsluze
Kezelési útmutató
Инструкция по эксплуатации
使用说明书
使用説明書
사용 설명서

Active Speaker System
Système de haut-parleurs actifs
Aktivlautsprechersystem
Sistema de altavoces activos
Sistema de altifalantes activos
Sistema di diffusori attivi
Actief Luidsprekersysteem
Zestaw aktywnego głośnika
System aktivních reproduktů
Aktív Hangszóró Rendszer
СИСТЕМА АКТИВНЫХ ДИНАМИКОВ
有源扬声器系统
有源揚聲器系統
액티브 스피커 시스템

Model No. **RP-SP48**

English

CAUTION!

- DO NOT INSTALL OR PLACE THIS UNIT IN A BOOKCASE, BUILT-IN CABINET OR IN ANOTHER CONFINED SPACE. ENSURE THE UNIT IS WELL VENTILATED. TO PREVENT RISK OF ELECTRIC SHOCK OR FIRE HAZARD DUE TO OVERHEATING, ENSURE THAT CURTAINS AND ANY OTHER MATERIALS DO NOT OBSTRUCT THE VENTILATION VENTS.
- DO NOT OBSTRUCT THE UNIT'S VENTILATION OPENINGS WITH NEWSPAPERS, TABLECLOTHS, CURTAINS, AND SIMILAR ITEMS.
- DO NOT PLACE SOURCES OF NAKED FLAMES, SUCH AS LIGHTED CANDLES, ON THE UNIT.
- DISPOSE OF BATTERIES IN AN ENVIRONMENTALLY FRIENDLY MANNER.

THIS UNIT IS INTENDED FOR USE IN MODERATE CLIMATES.

WARNING:

TO REDUCE THE RISK OF FIRE, ELECTRIC SHOCK OR PRODUCT DAMAGE, DO NOT EXPOSE THIS APPARATUS TO RAIN, MOISTURE, DRIPPING OR SPLASHING AND THAT NO OBJECTS FILLED WITH LIQUIDS, SUCH AS VASES, SHALL BE PLACED ON THE APPARATUS.

The socket outlet shall be installed near the equipment and easily accessible or the mains plug or an appliance coupler shall remain readily operable.

This product may receive radio interference caused by mobile telephones during use. If such interference is apparent, please increase separation between the product and the mobile telephone.

(DANSK)

Apparatet er i standby-indstilling, når lysnetadapteren sættes i forbindelse. Det primære kredsløb er altid strømførende, så længe lysnetadapteren er tilsluttet et strømudtag.

-If you see this symbol-

Information on Disposal for Users of Waste Electrical & Electronic Equipment (private households)



This symbol on the products and/or accompanying documents means that used electrical and electronic products should not be mixed with general household waste.

For proper treatment, recovery and recycling, please take these products to designated collection points, where they will be accepted on a free of charge basis. Alternatively, in some countries you may be able to return your products to your local retailer upon the purchase of an equivalent new product.

Disposing of this product correctly will help to save valuable resources and prevent any potential negative effects on human health and the environment which could otherwise arise from inappropriate waste handling. Please contact your local authority for further details of your nearest designated collection point.

Penalties may be applicable for incorrect disposal of this waste, in accordance with national legislation.

For business users in the European Union
If you wish to discard electrical and electronic equipment, please contact your dealer or supplier for further information.

Information on Disposal in other Countries outside the European Union

This symbol is only valid in the European Union.

If you wish to discard this product, please contact your local authorities or dealer and ask for the correct method of disposal.

If irregular coloring occurs on your television:
These speakers are designed to be used close to a television, but the picture may be affected with some televisions and set-up combinations.

If this occurs, turn the television off for about 30 minutes.

The television's demagnetizing function should correct the problem. If it persists, move the speakers further away from the television.

Français

AVERTISSEMENT!

- NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU'AUUCUN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATÉRIAU NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÙ À UNE SURCHAUFFE.
- NE BOUCHEZ PAS LES OUVERTURES D'AÉRATION DE L'APPAREIL AVEC DES JOURNAUX, NAPPES, RIDEAUX OU OBJETS SIMILAIRES.
- NE PLACEZ PAS DE SOURCES DE FLAMMES VIVES TELLES QUE BOUGIES ALLUMÉES SUR L'APPAREIL.
- JETEZ LES PILES D'UNE MANIÈRE COMPATIBLE AVEC L'ENVIRONNEMENT.

CET APPAREIL EST DESTINÉ AUX CLIMATS TEMPÉRÉS.

AVERTISSEMENT:

POUR RÉDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE, D'ÉLECTROCUTION OU DE DOMMAGES AU PRODUIT, N'EXPOSEZ PAS CET APPAREIL À LA PLUIE, L'HUMIDITÉ, L'ÉGOUTTEMENT OU L'ÉCLABOUSSEMENT ET NE PLACEZ PAS D'OBJETS REMPLIS DE LIQUIDES TELS QUE VASES DESSUS.

L'appareil doit être placé près de la prise secteur, et la fiche du cordon doit être facilement accessible en cas de problème.

Ce produit peut être perturbé par les ondes des téléphones mobiles pendant l'utilisation. Si vous constatez une telle interférence, éloignez le téléphone mobile du produit.

-Si vous voyez ce symbole-



Informations relatives à l'évacuation des déchets, destinées aux utilisateurs d'appareils électriques et électroniques (appareils ménagers domestiques)

Lorsque ce symbole figure sur les produits et/ou les documents qui les accompagnent, cela signifie que les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères.

Pour que ces produits subissent un traitement, une récupération et un recyclage appropriés, envoyez-les dans les points de collecte désignés, où ils peuvent être déposés gratuitement. Dans certains pays, il est possible de renvoyer les produits au revendeur local en cas d'achat d'un produit équivalent.

En éliminant correctement ce produit, vous contribuez à la conservation des ressources vitales et à la prévention des éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé humaine qui pourraient survenir dans le cas contraire. Afin de connaître le point de collecte le plus proche, veuillez contacter vos autorités locales. Des sanctions peuvent être appliquées en cas d'élimination incorrecte de ces déchets, conformément à la législation nationale.

Utilisateurs professionnels de l'Union européenne

Pour en savoir plus sur l'élimination des appareils électriques et électroniques, contactez votre revendeur ou fournisseur.

Informations sur l'évacuation des déchets dans les pays ne faisant pas partie de l'Union européenne
Ce symbole n'est reconnu que dans l'Union européenne.

Pour vous débarrasser de ce produit, veuillez contacter les autorités locales ou votre revendeur afin de connaître la procédure d'élimination à suivre.

Si une distorsion des couleurs se produit sur votre téléviseur:

Ces enceintes sont conçues pour être utilisées à proximité d'un téléviseur, mais l'image peut être affectée sur certains téléviseurs et avec certaines combinaisons d'emplacement.

Si cela se produit, éteignez le téléviseur pendant environ 30 minutes.

La fonction de démagnétisation du téléviseur devrait corriger le problème. S'il persiste, éloignez davantage les enceintes du téléviseur.

WARNUNG!

- UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGSZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGERAH DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN.
- ACHTEN SIE DARAUFG, DIE ENTLÜFTUNGSSCHLITZE DES GERÄTES NICHT DURCH GEGENSTÄNDE AUS PAPIER ODER STOFF ZU BLOCKIEREN, Z.B. ZEITUNGEN, TISCHDECKEN UND VORHÄNGE.
- STELLEN SIE KEINE QUELLEN OFFENER FLAMMEN, Z.B. BRENNENDE KERZEN, AUF DAS GERÄT.
- BEACHTEN SIE BEI DER ENTSORGUNG VERBRAUCHTER BATTERIEN DIE EINSCHLÄGIGEN UMWELTSCHUTZBESTIMMUNGEN.

DIESES GERÄT IST FÜR DEN BETRIEB IN LÄNDERN MIT GEMÄSSIGTEM KLIMA BESTIMMT.

WARNUNG:

ZUR REDUZIERUNG DER GEFAHR VON BRAND, ELEKTRISCHEM SCHLAG UND BESCHÄDIGUNG IST DIESES GERÄT SORGFÄLTIG VOR NÄSSE, FEUCHTIGKEIT, SPRITZ- UND TROPFWASSER ZU SCHÜTZEN; STELLEN SIE KEINE FLÜSSIGKEITEN ENTHALTENDEN BEHÄLTER, Z.B. BLUMENVASEN, AUF DAS GERÄT.

Das Gerät sollte in der Nähe der Netzsteckdose so aufgestellt werden, dass im Störfall jederzeit ein unbehinderter Zugang zum Netzstecker gewährleistet ist.

Dieses Gerät kann beim Betrieb Hochfrequenzstörungen auffangen, die von einem in der Nähe verwendeten Handy verursacht werden. Falls eine solche Störbeeinflussung festgestellt wird, sollte das Handy in größerer Entfernung von diesem Gerät betrieben werden.

-Bedeutung des nachstehend abgebildeten Symbols-**Benutzerinformationen zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten (private Haushalte)**

Entsprechend der grundlegenden Firmengrundsätzen der Panasonic-Gruppe wurde ihr Produkt aus hochwertigen Materialien und Komponenten entwickelt und hergestellt, die recycelbar und wieder verwendbar sind.

Dieses Symbol auf Produkten und/oder begleitenden Dokumenten bedeutet, dass elektrische und elektronische Produkte am Ende ihrer Lebensdauer vom Hausmüll getrennt entsorgt werden müssen.

Bringen Sie bitte diese Produkte für die Behandlung, Rohstoffrückgewinnung und Recycling zu den eingerichteten kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffsammelhöfen, die diese Geräte kostenlos entgegennehmen.

Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt, die sich aus einer unsachgemäßen Handhabung der Geräte am Ende ihrer Lebensdauer ergeben könnten.

Genauere Informationen zur nächstgelegenen Sammelstelle bzw. Recyclinghof erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Für Geschäftskunden in der Europäischen Union

Bitte treten Sie mit Ihrem Händler oder Lieferanten in Kontakt, wenn Sie elektrische und elektronische Geräte entsorgen möchten. Er hält weitere Informationen für Sie bereit.

Informationen zur Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union

Dieses Symbol ist nur in der Europäischen Union gültig.

Falls Farbstörungen beim Fernsehempfang auftreten:

Diese Lautsprecher sind auf die Aufstellung in der Nähe eines Fernsehgerätes ausgelegt. Bei bestimmten Fernsehgeräten kann es je nach Platzierung der Lautsprecher jedoch zu Bildstörungen kommen.

Schalten Sie das Fernsehgerät in einem solchen Fall etwa 30 Minuten lang aus.

Die Entmagnetisiervorrichtung des Fernsehgerätes beseitigt das Problem in den meisten Fällen. Falls nicht, stellen Sie die Lautsprecher in einem größeren Abstand vom Fernsehgerät auf.

¡ADVERTENCIA!

- PARA MANTENER BIEN VENTILADA ESTA UNIDAD, NO LA INSTALE NI PONGA EN UN ESTANTE DE LIBROS, MUEBLE EMPOTRADO U OTRO ESPACIO DE DIMENSIONES REDUCIDAS. ASEGÚRESE QUE CORTINAS Y OTROS MATERIALES NO OBSTRUYAN LAS CONDICIONES DE VENTILACIÓN PARA PREVENIR EL RIESGO DE SACUDIDAS ELÉCTRICAS O INCENDIOS DEBIDOS AL RECALENTAMIENTO.
- NO OBSTRUYA LAS ABERTURAS DE VENTILACIÓN DE LA UNIDAD CON PERIÓDICOS, MANTELES, CORTINAS U OBJETOS SIMILARES.
- NO COLOQUE OBJETOS CON LLAMA DESCUBIERTA, UNA VELA POR EJEMPLO, ENCIMA DE LA UNIDAD.
- TIRE LAS PILAS DE FORMA QUE NO CONTAMINE EL MEDIO AMBIENTE.

ESTA UNIDAD HA SIDO DISEÑADA PARA SER UTILIZADA EN CLIMAS MODERADOS.

AVISO:

PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIOS, DESCARGAS ELÉCTRICAS O DAÑOS EN ESTE APARATO, NO LO EXPONGA A LA LLUVIA, HUMEDAD, GOTEJO NI SALPICADURAS, Y NO COLOQUE ENCIMA DE ÉL OBJETOS QUE CONTENGAN LÍQUIDOS COMO, POR EJEMPLO, FLOREROS.

El equipo deberá colocarse cerca de la toma de CA, y a la clavija del cable de alimentación deberá poder accederse fácilmente en el caso de que se produzca un problema.

Este producto puede tener interferencias causadas por teléfonos móviles durante su utilización. Si tales interferencias resultan evidentes, aumente la separación entre el producto y el teléfono móvil.

-Si ve este símbolo-**Información sobre la eliminación para los usuarios de equipos eléctricos y electrónicos usados (particulares)**

La aparición de este símbolo en un producto y/o en la documentación adjunta indica que los productos eléctricos y electrónicos usados no deben mezclarse con la basura doméstica general.

Para que estos productos se sometan a un proceso adecuado de tratamiento, recuperación y reciclaje, lívelos a los puntos de recogida designados, donde los admitirán sin coste alguno. En algunos países existe también la posibilidad de devolver los productos a su minorista local al comprar un producto nuevo equivalente.

Si desecha el producto correctamente, estará contribuyendo a preservar valiosos recursos y a evitar cualquier posible efecto negativo en la salud de las personas y en el medio ambiente que pudiera producirse debido al tratamiento inadecuado de desechos. Póngase en contacto con su autoridad local para que le informen detalladamente sobre el punto de recogida designado más cercano.

De acuerdo con la legislación nacional, podrán aplicarse multas por la eliminación incorrecta de estos desechos.

Para empresas de la Unión Europea
Si desea desechos equipos eléctricos y electrónicos, póngase en contacto con su distribuidor o proveedor para que le informe detalladamente.

Información sobre la eliminación en otros países no pertenecientes a la Unión Europea

Este símbolo sólo es válido en la Unión Europea.

Si desea desechos este producto, póngase en contacto con las autoridades locales o con su distribuidor para que le informen sobre el método correcto de eliminación.

Si se producen colores irregulares en su televisor:

Estos altavoces han sido diseñados para ser utilizados cerca de un televisor, sin embargo, con algunos televisores y combinaciones de instalación es posible que la imagen se distorsione.

Si ocurre esto, apague el televisor durante unos 30 minutos.

La función de desmagnetización del televisor deberá corregir el problema. Si persiste el problema, separe más los altavoces del televisor.

AVISO!

- NÃO INSTALE OU COLOQUE ESTE APARELHO DENTRO DE UMA ESTANTE, ARMÁRIO EMBUTIDO OU QUALQUER OUTRO ESPAÇO FECHADO. VERIFIQUE SE EXISTE UMA BOA VENTILAÇÃO PARA O APARELHO. PARA EVITAR O RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO OU INCÊNDIO PROVOCADO POR SOBREAQUECIMENTO, CERTIFIQUE-SE DE QUE AS ABERTURAS DE VENTILAÇÃO NÃO ESTÃO TAPADAS COM AS CORTINAS OU QUALQUER OUTRO MATERIAL.
- NÃO TAPE AS RANHURAS DE VENTILAÇÃO COM JORNAIS, TOALHAS, CORTINADOS OU OBJECTOS SEMELHANTES.
- NÃO COLOQUE OBJECTOS COM CHAMAS, COMO VELAS ACESAS, EM CIMA DO APARELHO.
- DEITE FORÁS AS PILHAS RESPEITANDO AS REGRAS DE DEFESA DO AMBIENTE.

ESTE APARELHO DESTINA-SE A SER UTILIZADO EM CLIMAS TEMPERADOS.

AVISO:

PARA REDUZIR O RISCO DE INCÊNDIO, CHOQUE ELÉTRICO OU AVÁRIAS, NÃO EXPONHA O APARELHO À CHUVA, HUMIDADE, PINGOS OU SALPICOS NEM COLOQUE EM CIMA DELE OBJECTOS COM LÍQUIDOS COMO, POR EXEMPLO, UM JARRO.

O aparelho deve ser instalado próximo à tomada de CA e a ficha de alimentação deve estar posicionada em um local de fácil acesso caso haja algum problema.

Este produto pode estar sujeito a interferências de rádio provocadas pelo telefone móvel durante a sua utilização. Se detectar essas interferências, afaste o telefone móvel do produto.

-Se vir este símbolo-**Informações sobre a eliminação de resíduos para utilizadores de equipamentos eléctricos e electrónicos (utilizadores particulares)**

Este símbolo nos produtos e/ou documentos anexos significa que os produtos eléctricos e electrónicos usados não devem ser misturados com os resíduos urbanos indiferenciados.

Para efectuar um tratamento, recuperação e reciclagem correctos, leve estes produtos para pontos de recolha próprios para o efeito, onde serão aceites gratuitamente. Em alternativa, em alguns países, poderá devolver os produtos ao seu revendedor local, aquando da compra de um produto novo equivalente.

A eliminação correcta deste produto ajudará a poupar recursos valiosos e evitar quaisquer potenciais efeitos negativos na saúde humana e no ambiente, que poderiam resultar de um tratamento incorrecto de resíduos. Contacte as autoridades locais para obter mais informações sobre o ponto de recolha mais perto de si. Poderão ser aplicadas multas pela eliminação incorrecta deste resíduo, de acordo com as leis locais.

Para utilizadores não particulares na União Europeia

Se pretender eliminar equipamento eléctrico e electrónico, contacte o seu revendedor ou fornecedor para obter mais informações.

Informações sobre a eliminação noutros países fora da União Europeia

Este símbolo apenas é válido na União Europeia.

Se pretender eliminar este produto, contacte as suas autoridades locais ou revendedor e peça informações sobre o método de eliminação correcto.

Se as cores do televisor forem irregulares:

Estes altifalantes destinam-se a ser utilizados perto de um televisor mas em alguns televisores e combinações as imagens podem ser afectadas.

Se isso acontecer, desligue o televisor durante cerca de 30 minutos.

A função de desmagnetização do televisor deve corrigir o problema. Se o problema persistir, afaste mais os altifalantes do televisor.

ATTENZIONE!

- PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALDAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCANO LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.
- NON OSTRUIRE LE APERTURE DI VENTILAZIONE DELL'UNITÀ CON GIORNALI, TOVAGLIE, TENDE ED ALTRI OGGETTI SIMILI.
- NON METTERE SULL'UNITÀ SORGENTI DI FIAMME NUDE, COME CANDELE ACCESE.
- DISFARSI DELLE PILE RISPETTANDO L'AMBIENTE.

QUESTA UNITÀ È PROGETTATA PER L'USO NEI PAESI CON CLIMA MITE.

ATTENZIONE:

PER RIDURRE IL RISCHIO D'INCENDIO, SCOSSE ELETTRICHE O DANNI ALL'UNITÀ, NON ESPORLA ALLA PIOGGIA, UMIDITÀ, GOCCIOLAMENTI O SPRUZZI E NON METTERVI SOPRA ALCUN OGGETTO CONTENENTE LIQUIDI, COME UN VASO DI FIORI.

Questa unità deve essere sistemata vicino alla presa di corrente, e la spina del cavo di alimentazione deve essere facilmente accessibile in caso di problema.

Durante l'uso, questo prodotto potrebbe essere soggetto all'interferenza radio causata dal cellulare. Se si dovesse verificare tale interferenza, aumentare la distanza tra questo prodotto e il cellulare.

-Se vedete questo simbolo-**Informazioni per gli utenti sullo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete (per i nuclei familiari privati)**

Questo simbolo sui prodotti e/o sulla documentazione di accompagnamento significa che i prodotti elettrici ed elettronici usati non devono essere mescolati con i rifiuti domestici generici.

Per un corretto trattamento, recupero e riciclaggio, portare questi prodotti ai punti di raccolta designati, dove verranno accettati gratuitamente. In alternativa, in alcune nazioni potrebbe essere possibile restituire i prodotti al rivenditore locale, al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto equivalente.

Uno smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a far risparmiare preziose risorse ed evitare potenziali effetti negativi sulla salute umana e sull'ambiente, che potrebbero derivare, altrimenti, da uno smaltimento inappropriato. Per ulteriori dettagli, contattare la propria autorità locale o il punto di raccolta designato più vicino. In caso di smaltimento errato di questo materiale di scarto, potrebbero venire applicate delle penali, in base alle leggi nazionali.

Per gli utenti aziendali nell'Unione Europea

Qualora si desiderasse smaltire apparecchiature elettriche ed elettroniche, contattare il rivenditore o il fornitore per ulteriori informazioni.

Informazioni sullo smaltimento in nazioni al di fuori dell'Unione Europea

Questo simbolo è valido solo nell'Unione Europea.

Qualora si desiderasse smaltire questo prodotto, contattare le autorità locali o il rivenditore e chiedere informazioni sul metodo corretto di smaltimento.

Se i colori delle immagini sul televisor sono anormali:

Questi diffusori sono progettati per essere usati vicino al televisor ma, con alcuni televisori e combinazioni di sistemazioni, potrebbero disturbare il colore delle immagini.

In tal caso, spegnere il televisor per 30 minuti circa.

La funzione di smagnetizzazione del televisor dovrebbe correggere il problema. Se esso persiste, allontanare ulteriormente i diffusori dal televisor.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- НЕ СЛЕДУЕТ УСТАНОВЛИВАТЬ ИЛИ РАЗМЕЩАТЬ ДАННЫЙ АППАРАТ В КНИЖНОМ ШКАФУ, ВСТРОЕННОМ ШКАФУ ИЛИ ДРУГОМ ОГРАНИЧЕННОМ ПРОСТРАНСТВЕ ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ СОХРАНИТЬ УСЛОВИЯ ХОРОШЕЙ ВЕНТИЛЯЦИИ. УДОСТОВЕРЬТЕСЬ, ЧТО ШТОРЫ И ДРУГИЕ ПОДОБНЫЕ ПРЕДМЕТЫ НЕ ПРЕПЯТСТВУЮТ НОРМАЛЬНОЙ ВЕНТИЛЯЦИИ ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ РИСКА ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРА ИЗ-ЗА ПЕРЕГРЕВА.
- НЕ ЗАКРЫВАЙТЕ ВЕНТИЛЯЦИОННЫЕ ОТВЕРСТИЯ АППАРАТА ГАЗЕТАМИ, СКАТЕРТЯМИ, ШТОРАМИ И ПОДОБНЫМИ ПРЕДМЕТАМИ.
- НЕ РАЗМЕЩАЙТЕ НА АППАРАТ ИСТОЧНИКИ ОТКРЫТОГО ПЛАМЕНИ, ТАКИЕ, КАК ГОРЯЩИЕ СВЕЧИ.
- ВЫБРАСЫВАЙТЕ БАТАРЕИ В МУСОР, УЧИТЫВАЯ ОХРАНУ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.

ЭТОТ АППАРАТ ПРЕДНАЗНАЧЕН ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В КЛИМАТЕ СРЕДНЕЙ ПОЛОСЫ.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Для уменьшения риска возникновения пожара, поражения электрическим током или повреждение изделия не подвешивайте данный аппарат воздействию дождя, влаги, брызг или капель, и не ставьте на аппарат предметы, наполненные жидкостями, такие, как вазы.

Сетевая вилка должна быть расположена вблизи оборудования и быть легко достижима, а сетевая вилка или переходник прибора должны оставаться быстро доступными.

Это изделие может принимать радио помехи, обусловленные переносными телефонами. Если такие помехи являются очевидными, увеличьте, пожалуйста, расстояние между изделием и переносным телефоном.

Для России

"Установленный производителем в порядке п. 2 ст. 5 Федерального Закона РФ "О защите прав потребителей" срок службы изделия равен 7 годам с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами."

Пример маркировки: 001A0000000

Элементы кода:
3-ий символ—год изготовления (1—2001 г., 2—2002 г., 3—2003 г., ...);
4-ый символ—месяц изготовления (А—январь, В—февраль, ..., I—декабрь)
Расположение маркировки:
Задняя, нижняя или боковая панель устройства

Мацусита Электрик Индастриал Ко., Лтд.
1006 Кадома, Осака, Япония
Сделано в Китае

-Если Вы увидите такой символ-

Информация по обращению с отходами для стран, не входящих в Европейский Союз

Действие этого символа распространяется только на Европейский Союз. Если Вы собираетесь выбросить данный продукт, узнайте в местных органах власти или у дилера, как следует поступать с отходами такого типа.

Если на Вашем телевизоре происходит нарушение цветопередачи:

Эти динамики разработаны для использования вблизи телевизора, однако изображение может быть подвержено влиянию на некоторых телевизорах и комбинациях установок.

Если это происходит, выключите телевизор приблизительно на 30 минут.

Функция размагничивания телевизора должна исправить эту проблему. Если она сохраняется, переместите динамики подальше от телевизора.

注意!

- 为了确保良好的通风条件, 请勿将本机安装或置于书柜、内藏式机柜或其它密闭的空间里。勿让窗帘或任何其他物体堵塞通风孔, 以免因过热而造成触电或火灾危险。
- 切勿让报纸、桌布、窗帘等物品堵塞住本机的通风孔。
- 切勿将诸如点燃的蜡烛等明火火源置于本机上。
- 废弃处理电池时要尽量采取不破坏环境的方式。

本机供在温和气候地区使用。

警告:


为了减少火灾、触电或产品损坏的危险, 请勿让本机遭受雨淋、受潮、滴上或溅上水, 也不要将诸如花瓶等盛水之物置于本机上。

设备应放在交流电源输出插孔附近, 电源插头应放在出现故障时能够便于插拔之处。

本产品在使用过程中, 可能会受到移动电话的无线电波干扰。
如果这种干扰明显的话, 请将本产品远离移动电话使用。

-如果看到此符号的话-

在欧盟以外其它国家的废物处置信息

此符号仅在欧盟有效。
 如果要废弃此产品, 请与当地机构或经销商联系, 获取正确的废弃方法。

如果电视画面出现异常颜色:
虽然这些扬声器设计为可供在电视机附近使用, 但有些电视机和设置组合的图像会受到扬声器的影响。若发生此类情况, 请将电视机关闭30分钟。电视机的消磁功能可解决这一问题。如果问题仍然存在, 请将扬声器再远离电视机一些。

注意!

- 為了確保良好的通風條件, 請勿將本機安裝或置於書櫃、內藏式機櫃或其他密閉的空間裡。勿讓窗簾或任何其他物體堵塞通風孔, 以免因過熱而造成觸電或火災危險。
- 切勿讓報紙、桌布、窗簾等物品堵塞住本機的通風孔。
- 切勿將諸如點燃的蠟燭等明火火源置於本機上。
- 廢棄處理電池時要盡量採取不破壞環境的方式。

本機供在溫和氣候地區使用。

警告:

為了減少火災、觸電或產品損壞的危險, 請勿讓本機遭受雨淋、受潮、滴上或灑上水, 也不要將諸如花瓶等盛水之物置於本機上。

設備應放在交流電源輸出插孔附近, 電源插頭應放在出現故障時能夠便於插拔之處。

本產品在使用過程中, 可能會受到移動電話的無線電波干擾。
如果這種干擾明顯的話, 請將本產品遠離移動電話使用。

只限於台灣

 **廢電池請回收**

緊急處理方法

為防止使用者及其他人之危害及生命財產的損失, 如有發生異常時, 請立即拔出電源線插頭並停止使用。


進口廠商: 台松電器販賣股份有限公司

地址: 台北縣中和市員山路579 號

電話: (02)2223-5121

-如果看到此符號的話-

歐盟以外國家的棄置資訊

本符號只適用於歐盟國家。
 如欲丟棄本產品, 請聯絡當地政府單位或經銷商, 洽詢正確的棄置方法。

如果您的電視機出現不正常的色彩:
這些揚聲器的設計是要用在靠近電視機的地方, 但是某些電視機以及安裝組合的影像可能會受到影響。如果發生這種情形, 將電視機關掉大約30分鐘。電視機的消磁功能應該可以解決這個問題。如果問題仍然存在, 將揚聲器從電視機旁邊移開一點。

주의:

- 기기의 환기 상태를 양호하게 유지하기 위하여 책꽂이, 벽장, 또는 밀폐된 공간에 설치하지 않도록 하여 주십시오. 과일로 인한 감전이나 화재를 방지하기 위하여 커튼 또는 유사한 물건이 환기구를 막지 않도록 하여 주십시오.
- 본체의 환기구를 신문, 식탁보, 커튼, 및 그 밖의 유사한 물건으로 덮지 않도록 하여 주십시오.
- 본체 위에 불이 켜진 촛불 등과 같은 가리개 없는 화염원을 올려놓지 않도록 하여 주십시오.
- 건전지는 환경에 영향을 미치지 않는 방법으로 처분하여 주십시오.

본 기기는 온난한 기후 환경 하에서 사용하도록 제작되었습니다.

경고:


화재, 감전 또는 제품에의 손상의 위험을 줄이기 위하여 본 기기를 비, 습기, 물방울 또는 땀은 물에 노출시키지 않도록 하고 기기 위에 화병 등과 같은 액체가 들어있는 물건을 올려놓지 않도록 하여 주십시오.

장비는 AC 주전원 콘센트 가까이 설치해야 하며 주전원 플러그는 만약의 경우에 쉽게 손이 닿을 수 있는 곳에 위치해야 합니다.

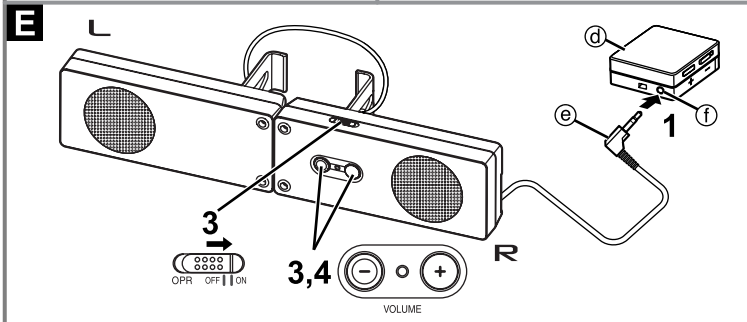
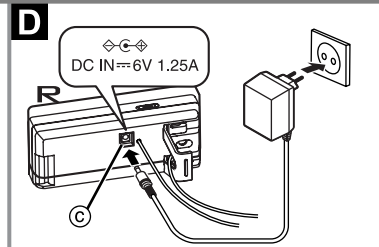
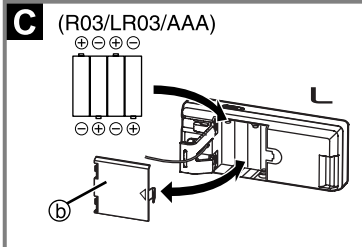
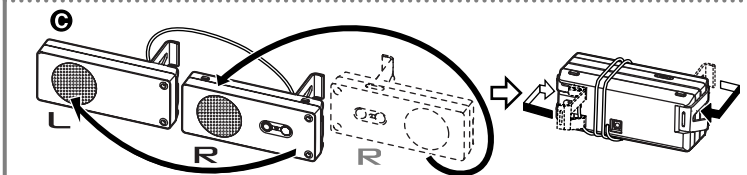
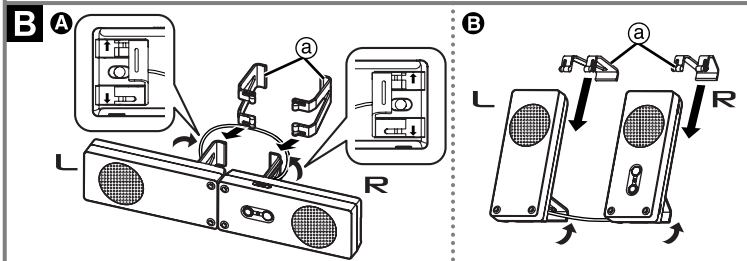
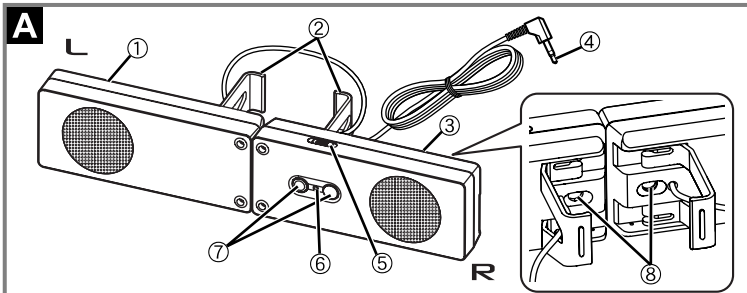
본 기기는 이동 전화 사용 시에 전화 간섭을 받을 수 있습니다. 그러한 간섭이 명백할 때에는 기기와 이동 전화간의 거리를 더 늘려 주십시오.

-기호 설명-

EU가 아닌 국가에서 제품을 폐기하려는 경우

 이 기호는 EU에만 해당합니다. 이 제품을 폐기하려면 지역 기관이나 대리점에 연락해서 올바른 폐기 방법을 문의하십시오.

텔레비전에 불규칙한 색상이 나타나는 경우:
본 스피커는 텔레비전 근처에서 사용하도록 설계되었지만 일부 텔레비전과 설치 조건에 따라 영상에 영향을 줄 수 있습니다.
이런 경우에는 텔레비전을 약 30분 동안 끄십시오. 텔레비전의 자기 제거 기능이 작동하여 문제가 해결될 수 있습니다. 그래도 문제가 지속되면 스피커를 텔레비전에서 더 멀리 떨어뜨리십시오.



SUOMI

VAROITUS!

- ÄLÄ ASENNATA TÄMÄ LAITETTA KABINETTIYTYYPPISEEN KIRJAKAAPPIIN TAI MUUHUN SULJETTUUN TILAAN, JOTTA TUULETUS ONNISTUISI. VARMISTA, ETTÄ VERHO TAI MIKÄÄN MUU MATERIAALI EI HUONONNA TUULETUSTA, JOTTA VÄLTETTÄISIIN YLIKUUMENEMISESTÄ JOHTUVA SÄHKÖISKU- TAI TULIPALOVAARA.
- ÄLÄ PEITÄ LAITTEEN TUULETUSAUKKOJA SANOMALEHDILLÄ, PÖYTÄLIINALLA, VERHOLLA TAI MUULLA VASTAVALLLA ESINEILLÄ.
- ÄLÄ ASETA PALAVAA KYNTTILÄÄ TAI MUUTA AVOTULEN LÄHDETTÄ LAITTEEN PÄÄLLE.
- HÄVITÄ PARISTOT LUONTOA VAHINGOITTAMATTOMALLA TAVALLA.

VAROITUS:

SÄHKÖISKUVAARAN TAI TUOTETTA KOHTAAVAN MUUN VAHINGON VÄHENTÄMISEKSI EI LAITETTA SAAALTISTAA SATEELLE, KOSTEUELLE, VESIPISAROILLE TAI ROISKEELLE, EIKÄ NESTETTÄ SISÄLTÄVIÄ ESINEITÄ, KUTEN ESIMERKIKSI MALJAKOITA, SAA ASETTAA LAITTEEN PÄÄLLE.

TÄMÄ LAITE ON TARKOITETTU KÄYTETTÄVÄKSI LEUDOSSA ILMASTOSSA.

Laitte tulee asettaa lähelle verkkopistorasiaa ja pistokkeen täytyy olla sellaisessa asennossa, että siihen on helppo tarttua ongelman sattuessa.

NORSK

ADVARSEL!

- APPARATET MÅ IKKE PLOSSERES I EN BOKHYLLE, ET INNEBYGGET KABINETT ELLER ET ANNET LUKKET STED HVOR VENTILASJONSFORHOLDENE ER UTILSTREKKELIGE. SØRG FOR AT GARDINER ELLER LIGNENDE IKKE FORVERRER VENTILASJONSFORHOLDENE, SÅ RISIKO FOR ELEKTRISK SJOKK ELLER BRANN FORÅRSAKET AV OVERHETING UNNGÅS.
- APPARATETS VENTILASJONSÅPNERER MÅ IKKE DEKES TIL MED AVISER, BORDDUKER, GARDINER OG LIGNENDE.
- PLOSSER IKKE APEN ILD, SLIK SOM LEVENDE LYS, OPPÅ APPARATET.
- BRUKTE BATTERIER MÅ KASSERES UTEN FARE FOR MILJØET.

ADVARSEL:

FOR Å REDUSERE FAREN FOR BRANN, ELEKTRISK STØT ELLER SKADER PÅ PRODUKTET, MÅ DETTE APPARATET IKKE UTSETTES FOR REGN, FUKTIGHET, VANNDRÅPER ELLER VANNSPRUT. DET MÅ HELLER IKKE PLOSSERES GJENSTANDER FYLT MED VANN, SLIK SOM BLOMSTERVASER, OPPÅ APPARATET.

DETTE APPARATET ER BEREGNET TIL BRUK UNDER MODERATE KLIMAFORHOLD.

Utstyret bør plasseres i nærheten av AC-stikkkontakten, og støpslet må være lett tilgjengelig hvis det skulle oppstå problemer.

English

Caution

- Keep the battery out of the reach of children to prevent them from being swallowed.
- Do not attach these speakers to walls or ceilings.
- Do not use or install the speakers in the following places:
 - Very dusty or sandy/very hot/very humid places
 - Near clocks/watches or credit cards/bank cards
- Do not insert any foreign objects into the bass sound output area.
- Do not drop this unit or expose it to strong shocks.
- To avoid product damage, do not expose this product to rain, water or other liquids.
- Noise may occur due to dirt on the plug. Clean the plug with a soft dry cloth if this occurs.
- Do not mix old and new batteries or different types of batteries.
- Do not use the batteries if the covering has been peeled off.
- Do not heat the batteries or expose them to flames.
- Do not recharge ordinary dry cell battery.
- Remove the battery if the unit is not to be used for a long time.
- Mishandling of battery can cause electrolyte leakage which can damage items the fluid contacts and may cause a fire.

A Names of the parts

- ① Left speaker
- ② Stand (L, R)
- ③ Right speaker
- ④ AUDIO IN plug
- ⑤ Power switch [OPR, ON/OFF]
- ⑥ Operation indicator [OPR]
- ⑦ Volume control
- ⑧ Bass sound output area

B Installation

- ① Attach stand L to the left speaker and stand R to the right speaker.
- ② Horizontal positioning
- ③ Vertical positioning
- ④ Carrying

C Using the batteries

- Open the battery lid.
 - Insert the 4 batteries (not included). Press down on the ⊖ end. Match the poles (+ and ⊖).
 - Close the battery lid.
- If rechargeable batteries are to be used, rechargeable batteries manufactured by Panasonic are recommended.
- When to change the batteries**
Replace with new batteries when the [OPR] indicator starts to fade and/or flash. Also replace when sound becomes distorted or fades.

D Using the AC adaptor

- Connect the AC adaptor (not included).**
- Use a DC 6 V (1.25 A) AC adaptor.
 - Using an AC adaptor with a capacity lower than 1.25 A may cause the AC adaptor to fail.
 - The power source switches over to AC power if you connect the AC adaptor even when batteries have been inserted.
- The unit is in the standby condition when the AC adaptor is connected. The primary circuit is always "live" as long as the AC adaptor is connected to an electrical outlet.

E Connection and usage

- Turn down the volume of the digital audio player, etc. ①, and insert the AUDIO IN plug ④ (3.5 mm stereo) into the phone jack ①.
 - Adjust the volume to a level at which the sound from the sound source will not be distorted.
 - Turn down the volume level of [VOLUME], and set the [OPR] switch to "ON". The [OPR] indicator turns green.
 - Adjust [VOLUME].
- If the sound is distorted, turn down the volume of the unit or the sound source. Using the unit with the sound distorted may cause the unit to fail.

Specifications

- Speaker unit:** 40 mm (1-9/16 in.) full range
- Impedance:** 4 Ω
- Frequency range:** 140 Hz - 20 kHz (at -16 dB)
- Output power:** 2 W + 2 W (10% THD, 1 kHz)
- Power requirements:** DC 6 V, 4 batteries (R03/LR03, AAA) or AC adaptor (6 V, 1.25 A)
- Approximate play times:** 60 hours (alkaline batteries)
- Plug:** L-type 3.5 mm (1/8 in.) stereo
- Cord length:** 0.5 m (1.6 ft.)
- Dimensions (W × H × D):** 140 mm × 56 mm × 30 mm (without stand) (5-1/2 in. × 2-3/16 in. × 1-3/16 in.) (without stand) 140 mm × 56 mm × 82 mm (using the stand) (5-1/2 in. × 2-3/16 in. × 3-1/4 in.) (using the stand) 144 mm × 56 mm × 60 mm (carrying) (5-11/16 in. × 2-3/16 in. × 2-3/8 in.) (carrying)
- Mass (without batteries):** L: 120 g (4.2 oz.), R: 140 g (4.9 oz.)

Note

The actual life of the battery depends on operating conditions. Specifications are subject to change without notice. Mass and dimensions are approximate.

Français

Attention

- Gardez les piles hors de portée des enfants pour éviter qu'ils ne les avalent.
- Ne fixez pas ces enceintes sur les murs ni au plafond.
- Ne pas utiliser ni installer les enceintes aux emplacements suivants :
 - Endroits très poussiéreux ou sablonneux, ainsi que les endroits très chauds ou humides
 - Près des horloges, montres, cartes de crédit ou cartes bancaires
- N'insérez aucun corps étranger dans la zone de sortie des graves.
- Ne pas laisser tomber l'appareil ni l'exposer à des chocs violents.
- Pour éviter d'endommager le casque, protégez-le de la pluie, de l'eau ou d'autres liquides.
- La présence de poussière sur la prise risque d'engendrer du bruit. Nettoyez alors la prise avec un chiffon sec et doux.
- N'utilisez pas ensemble des piles usagées et des piles neuves, ni des piles de types différents.
- N'utilisez pas les piles si leur revêtement a été retiré.
- Évitez de chauffer les piles ou de les exposer à des flammes.
- N'essayez pas de recharger la pile sèche ordinaire.
- Si vous prévoyez que l'appareil restera longtemps inutilisé, retirez la pile.
- Une mauvaise utilisation de la pile peut provoquer des pertes d'électrolyte, ce qui peut endommager les pièces avec lesquelles le liquide entre en contact et provoquer un incendie.

A Nomenclature des pièces

- ① Haut-parleur gauche
- ② Support (L, R)
- ③ Haut-parleur droit
- ④ Fiche AUDIO IN
- ⑤ Interrupteur d'alimentation [OPR, ON/OFF]
- ⑥ Témoin de fonctionnement [OPR]
- ⑦ Commande de volume
- ⑧ Zone de sortie des graves

B Installation

- ① Fixez le support L au haut-parleur gauche et le support R au haut-parleur droit.
- ② Positionnement horizontal
- ③ Positionnement vertical
- ④ Transport

C Utiliser les piles

- Ouvrez le couvercle du logement à piles.
 - Insérez 4 piles (non fournies). Appuyez sur l'extrémité ⊖. Faites correspondre les pôles (+ et ⊖).
 - Fermez le couvercle du logement à piles.
- Si l'on doit utiliser des batteries rechargeables, il est recommandé d'utiliser des batteries rechargeables de marque Panasonic.
- Quand changer les piles**
Remplacez les piles par des neuves lorsque le témoin [OPR] commence à pâlir et/ou à clignoter. Remplacez-les aussi lorsque le son devient distordu ou lorsqu'il faiblit.

D Utiliser l'adaptateur secteur

- Branchez l'adaptateur secteur (non fourni).**
- Prise DC IN (haut-parleur droit)
 - Utilisez un adaptateur secteur CC 6 V (1,25 A).
 - Si vous utilisez un adaptateur secteur d'une capacité inférieure à 1,25 A, il risque de subir des dommages.
 - Même si les piles sont insérées, la source d'alimentation commutera sur l'alimentation secteur si vous branchez l'adaptateur.
- L'appareil est en mode de veille lorsque l'adaptateur secteur est branché. Le circuit primaire demeure sous tension tant que l'adaptateur secteur est branché sur une prise de courant.

E Raccordement et utilisation

- Baissez le volume du lecteur audio numérique, etc. ①, et insérez la fiche AUDIO IN ④ (3,5 mm stéréo) dans la prise audio ①.
 - Réglez le volume sur un niveau pour lequel le son de la source sonore ne sera pas distordu.
 - Baissez le niveau de [VOLUME], et réglez le commutateur [OPR] sur "ON". Le témoin [OPR] devient vert.
 - Réglez [VOLUME].
- Si le son est distordu, baissez le volume de l'appareil ou de la source sonore. L'appareil risque de subir des dommages si vous l'utilisez avec le son distordu.

Fiche technique

- Haut-parleur:** 40 mm, gamme étendue
- Impédance:** 4 Ω
- Plage de fréquence:** 140 Hz - 20 kHz (à -16 dB)
- Puissance de sortie:** 2 W + 2 W (DHT 10%, 1 kHz)
- Consommation:** 4 piles CC 6 V (R03/LR03, AAA), ou adaptateur secteur (6 V, 1,25 A)
- Temps de lecture approximatifs:** 60 heures (piles alcalines)
- Fiche:** L-type 3,5 mm stéréo, type L
- Longueur du cordon:** 0,5 m
- Dimensions (L × H × P):** 140 mm × 56 mm × 30 mm (sans support) 140 mm × 56 mm × 82 mm (utiliser le support) 144 mm × 56 mm × 60 mm (transport)
- Poids (sans les piles):** L : 120 g, R : 140 g

Remarque

La durée de vie effective de la pile dépend des conditions d'utilisation. Les poids et les dimensions sont approximatifs.

